

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	weź po pięć sykli* na głowę. Weźmiesz je w syklach (miejsca) świętego stanowiących dwadzieścia ger.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wyznacz po pięć sykli na osobę. Pobierzesz tę opłatę w syklach świątynnych stanowiących dwadzieścia ger.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weźmiesz po pięć syklów na głowę według sykla świątynnego: sykl po dwadzieścia ger.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmiesz po pięć syklów na każdą głowę; według sykla świątynicy brać będziesz; dwadzieścia pieniędzy waży sykiel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmiesz po pięci syklów na każdą głowę wedle wagi świątnice. Sykiel ma dwadzieścia pieniędzy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	weźmiesz po pięć syklów od głowy według wagi sykla z przybytku; sykl po dwadzieścia ger.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weź po pięć sykli na głowę, weźmiesz zaś według sykla świątynnego, po dwadzieścia ger za sykl;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	weźmiesz po pięć sykli od głowy według wagi sykla świątynnego; sykl liczy dwadzieścia gerów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pobierzesz po pięć syklów od głowy, według wagi sykla świątynnego - sykl po dwadzieścia ger.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	weźmiesz po pięć syklów na głowę; a weźmiesz je według sykla wagi świątynnej, która wynosi dwadzieścia ger za sykl.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Dla każdego pierworodnego] weźmiesz pięć szekli, pięć od głowy, według szekla świątynnego, czyli po dwadzieścia gera za szekel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	візьмеш пять сиклів за голову, за святою дідрахмою візьмеш, двадцять мідяків до сикля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	weźmiesz po pięć szekli za głowę; weźmiesz według uświęconego szekla, po dwadzieścia ger w szeklu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	weźmiesz po pięć sykli za każdego. Weźmiesz według sykla świętego miejsca. Sykl równa się dwudziestu gerom.

¹⁾ sykl, tj. 12 g, <x>40 3:47</x>L.

²⁾ <x>20 30:13</x>